

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1990

Ausgegeben am 27. Februar 1990

47. Stück

112. Kundmachung: Geltungsbereich des Wiener Übereinkommens zum Schutz der Ozonschicht
 113. Kundmachung: Geltungsbereich des Montrealer Protokolls über Stoffe, die zu einem Abbau der Ozonschicht führen
 114. Abkommen zwischen der Regierung von Hongkong und der Regierung von Österreich über den Export bestimmter Textilerzeugnisse aus Hongkong nach Österreich samt Anhängen und Vereinbarung

112. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 6. Februar 1990 betreffend den Geltungsbereich des Wiener Übereinkommens zum Schutz der Ozonschicht

Nach Mitteilungen des Generalsekretärs der Vereinten Nationen haben folgende weitere Staaten bzw. internationale Organisationen ihre Ratifikations- bzw. Beitrittsurkunden zum Wiener Übereinkommen zum Schutz der Ozonschicht (BGBl. Nr. 596/1988) hinterlegt:

Staaten bzw. Organisationen:

Datum der Hinterlegung
der Ratifikations-
bzw. Beitrittsurkunde:

Äquatorialguinea	17. August 1988
Belgien	17. Oktober 1988
Bundesrepublik Deutschland (einschließlich Berlin/West)	30. September 1988
Burkina Faso	30. März 1989
China	11. September 1989
Dänemark	29. September 1988
Deutsche Demokratische Republik	25. Jänner 1989
Europäische Wirtschafts- gemeinschaft	17. Oktober 1988
Ghana	24. Juli 1989
Griechenland	29. Dezember 1988
Irland	15. September 1988
Island	29. August 1989
Italien	19. September 1988
Japan	30. September 1988
Jordanien	31. Mai 1989
Kamerun	30. August 1989
Kenia	9. November 1988
Liechtenstein	8. Februar 1989
Luxemburg	17. Oktober 1988
Malaysia	29. August 1989
Malta	15. September 1988

Staaten bzw. Organisationen:

Datum der Hinterlegung
der Ratifikations-
bzw. Beitrittsurkunde:

Niederlande (einschließlich Niederländische Antillen und Aruba)	28. September 1988
Nigeria	31. Oktober 1988
Panama	13. Februar 1989
Peru	7. April 1989
Portugal	17. Oktober 1988
Singapur	5. Jänner 1989
Spanien	25. Juli 1988
Thailand	7. Juli 1989
Trinidad und Tobago	28. August 1989
Tschad	18. Mai 1989
Tunesien	25. September 1989
Uruguay	27. Februar 1989
Venezuela	1. September 1988

Anlässlich der Hinterlegung ihrer Ratifikationsurkunde haben Erklärungen abgegeben:

Die EWG hat erklärt, daß die Gemeinschaft das Schiedsverfahren als Mittel der Streitbeilegung gemäß den Bedingungen des Übereinkommens anerkennt. Die Vorlage einer Streitigkeit an den Internationalen Gerichtshof kann sie nicht akzeptieren. In Übereinstimmung mit dem üblichen Vorgehen innerhalb der EG darf der finanzielle Anteil der Gemeinschaft an dem Wiener Übereinkommen zum Schutz der Ozonschicht und dem Montrealer Protokoll über Stoffe, die zu einem Abbau der Ozonschicht führen, für die Gemeinschaft keinen anderen als den administrativen Aufwand, der 2,5% der gesamten administrativen Kosten nicht übersteigen darf, zur Folge haben.

Die **Niederlande** haben erklärt, beide in Art. 11 Abs. 3 genannten Mittel der Streitbeilegung als obligatorisch anzuerkennen.

113. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 6. Februar 1990 betreffend den Geltungsbereich des Montrealer Protokolls über Stoffe, die zu einem Abbau der Ozonschicht führen

Nach Mitteilung des Generalsekretärs der Vereinten Nationen haben folgende weitere Staaten ihre Ratifikations- bzw. Beitrittsurkunden zum Montrealer Protokoll über Stoffe, die zu einem Abbau der Ozonschicht führen (BGBl. Nr. 283/1989) hinterlegt:

Staaten:	Datum der Hinterlegung der Ratifikations- bzw. Beitrittsurkunde:
Australien	19. Mai 1989
Burkina Faso	20. Juli 1989
Island	29. August 1989
Jordanien	31. Mai 1989
Kamerun	30. August 1989
Malaysia	29. August 1989
Malediven	16. Mai 1989

Staaten:

Thailand
Trinidad und Tobago
Tunesien
Ungarn

Datum der Hinterlegung
der Ratifikations-
bzw. Beitrittsurkunde:

7. Juli 1989
28. August 1989
25. September 1989
20. April 1989

Einer weiteren Mitteilung des Generalsekretärs der Vereinten Nationen zufolge hat die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft am 29. August 1989 erklärt, daß in Übereinstimmung mit dem üblichen Vorgehen innerhalb der EG der finanzielle Anteil der Gemeinschaft an dem Wiener Übereinkommen zum Schutz der Ozonschicht und dem Montrealer Protokoll für die Gemeinschaft keinen anderen als den administrativen Aufwand, der 2,5% der gesamten administrativen Kosten nicht übersteigen darf, zur Folge haben darf.

Vranitzky

114.

(Übersetzung)

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT OF HONG KONG AND THE GOVERNMENT OF AUSTRIA RELATING TO THE EXPORT FROM HONG KONG OF CERTAIN TEXTILE PRODUCTS FOR IMPORT INTO AUSTRIA

Introduction

1. This Memorandum of Understanding sets out the arrangements that have been agreed between Hong Kong and Austria regarding Hong Kong's exports of certain textile products to Austria.
2. These arrangements have been made having regard to the Arrangement Regarding International Trade in Textiles as extended by the Protocol dated 31 July 1986, and in particular to Article 4 of the Arrangement.

Coverage

3. These arrangements shall apply to Hong Kong's exports to Austria of the textile products set out in Annexes I and II to this Memorandum.

Restraint Period

4. These arrangements shall apply for the periods 1 February 1990 to 31 January 1991, 1 February 1991 to 31 January 1992 and 1 February 1992 to 31 January 1993.

ABKOMMEN ZWISCHEN DER REGIERUNG VON HONGKONG UND DER REGIERUNG VON ÖSTERREICH ÜBER DEN EXPORT BESTIMMTER TEXTILERZEUGNISSE AUS HONGKONG NACH ÖSTERREICH

Einleitung

1. Diese Vereinbarung legt die Maßnahmen fest, die zwischen Hongkong und Österreich hinsichtlich der Exporte von bestimmten Textilerzeugnissen von Hongkong nach Österreich vereinbart wurden.
2. Diese Maßnahmen wurden unter Bedachtnahme auf das Abkommen über den Internationalen Handel mit Textilien in der Fassung des Verlängerungsprotokolls vom 31. Juli 1986 *) und insbesondere auf Artikel 4 des Abkommens getroffen.

Geltungsbereich

3. Diese Maßnahmen finden auf Exporte der in den Anhängen I und II angeführten Textilerzeugnisse von Hongkong nach Österreich Anwendung.

Beschränkungsdauer

4. Diese Maßnahmen finden für die Zeiträume 1. Februar 1990 bis 31. Jänner 1991, 1. Februar 1991 bis 31. Jänner 1992 und 1. Februar 1992 bis 31. Jänner 1993 Anwendung.

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 476/1987

Restraint Limits

5. Hong Kong shall restrict exports of the products set out in Annex I to the limits set out in column (e), (f) and (g) for the periods stated therein, save as provided for in paragraphs 8 to 13 and paragraph 25 below.

6. For the purposes of these arrangements, Austria shall admit imports of the textile products of Hong Kong origin set out in Annex I only where such imports are covered by export licences issued by the Hong Kong Trade Department and endorsed to the effect that the consignments concerned have been debited to the agreed limits for each restraint period.

7. Furthermore, Austria shall admit imports of the textile products of Hong Kong origin set out in Annex I where such imports are covered by export licences issued by the Hong Kong Trade Department on or before 31 January 1990, under the terms of the Memorandum of Understanding regarding restrained items between Hong Kong and Austria signed in Vienna on 2 January 1987 and in Hong Kong on 28 February 1987 (as amended by the Agreed Minute signed on 18 December 1987 in London and the Agreed Minute signed on 2 November 1988 in Hong Kong).

Swing

8. The limits in columns (e), (f) and (g) of Annex I may be increased during the relevant restraint period stated therein by up to five per cent provided that a corresponding reduction is applied to the limits for other products during the same restraint period.

9. For the purposes of calculating such corresponding reductions, the conversion factors listed in column (h) of Annex I shall apply.

Carryover and Carryforward

10. If in the previous restraint period terminating on 31 January 1990 exports from Hong Kong to Austria of any product as set out in Annex I to the Memorandum of Understanding regarding restrained items between Hong Kong and Austria, signed in Vienna on 2 January 1987 and in Hong Kong on 28 February 1987 (as amended), are less than the limits as set out in column (g) of Annex I thereto, Hong Kong may, after consultation with Austria, during the period 1 February 1990 to

Beschränkungsmenge

5. Hongkong wird Exporte der in Anhang I angeführten Erzeugnisse vorbehaltlich der nachstehenden Absätze 8 bis 13 sowie 25 auf die in den Spalten e), f) und g) angegebenen Mengen während der dort bezeichneten Zeiträume beschränken.

6. Für die Zwecke dieser Vorkehrungen wird Österreich Importe von Textilerzeugnissen, deren Ursprungsland Hongkong ist und die im Anhang I angeführt sind, nur zulassen, wenn sie von Ausfuhrbewilligungen begleitet sind, die vom Ministerium für Handel in Hongkong ausgestellt wurden und mit dem Vermerk versehen sind, daß mit den betreffenden Warensendungen die vereinbarten Kontingente für die jeweilige Beschränkungsperiode belastet wurden.

7. Ferner wird Österreich Importe von Textilerzeugnissen zulassen, deren Ursprungsland Hongkong ist und die in Anhang I angeführt sind, wenn solche Importe von Ausfuhrbewilligungen begleitet sind, die vom Ministerium für Handel in Hongkong am oder vor dem 31. Jänner 1990 gemäß den Bedingungen der am 2. Jänner 1987 in Wien und am 28. Februar 1987 in Hongkong unterzeichneten Vereinbarung *) betreffend beschränkte Posten zwischen Hongkong und Österreich ausgestellt wurden (sowie der Verlängerungen dieser Vereinbarung, unterzeichnet am 18. Dezember 1987 in London und am 2. November 1988 in Hongkong **).

Transferierung

8. Die in Spalten e), f) und g) des Anhangs I angeführten Kontingente können während der jeweiligen Beschränkungsdauer um höchstens fünf Prozent erhöht werden, vorausgesetzt, daß eine entsprechende Reduzierung bei den Kontingenten für andere Erzeugnisse während der gleichen Beschränkungsperiode vorgenommen wird.

9. Für die Zwecke der Berechnung solcher entsprechenden Reduzierungen finden die in Spalte h) des Anhangs I angeführten Umrechnungsfaktoren Anwendung.

Übertrag und Vorgriff

10. Wenn in der vorhergehenden Beschränkungsperiode, welche am 31. Jänner 1990 endet, Exporte von Hongkong nach Österreich von einem der in Anhang I der in Wien am 2. Jänner 1987 und in Hongkong am 28. Februar 1987 unterzeichneten Vereinbarung (sowie der Verlängerung) betreffend beschränkte Positionen zwischen Hongkong und Österreich angeführten Erzeugnissen geringer als die in Spalte g) des dazugehörigen Anhangs I angeführten Kontingente sind, kann Hongkong,

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 147/1987

**) Kundgemacht in BGBl. Nr. 14/1989

31 January 1991 approve the export of additional amounts equivalent to such shortfalls provided that such exports:

- (i) are in the same products where the shortfalls occurred; and
- (ii) do not exceed 11 per cent of the annual restraint limit of these products specified in column (e) of Annex I of this Memorandum.

11. If in the previous restraint period terminating on 31 January 1990 exports from Hong Kong to Austria of any product as set out in Annex I to the Memorandum of Understanding regarding restrained items between Hong Kong and Austria, signed in Vienna on 2 January 1987 and in Hong Kong on 28 February 1987 (as amended), should exceed the limit as set out in Annex I thereto, Hong Kong shall inform Austria of the carryforward quantities and debit these to the corresponding limit for the period 1 February 1990 to 31 January 1991 as set out in column (e) of Annex I to this Memorandum.

12. The restraint limit for any product set out in column (d) in Annex I to this Memorandum may be exceeded, after consultations between Austria and Hong Kong, by a carryover of not more than 11 per cent of the receiving restraint period's applicable restraint limit in the case of shortfalls in the corresponding restraint limit for the previous restraint period, and by a carryforward of not more than 6 per cent of the receiving period's applicable restraint limit. The carryover shall not exceed the amount of shortfall in the specific product in which the shortfall occurred. Carryforward shall be deducted from the restraint limit established for the same product for the succeeding restraint period. The combination of carryover and carryforward shall not exceed 11 per cent of the receiving restraint period's applicable restraint limit.

13. Should these arrangements be continued for a further period, the carryover and carryforward provisions set out in paragraph 12 above shall apply.

Export Authorization

14. Hong Kong shall require all exports to Austria of the products listed in Annex II to be covered by export authorizations issued by the Hong Kong Trade Department. An export authorization shall be issued only on evidence of a firm contract for the

nach Konsultationen mit Österreich, während des Zeitraumes vom 1. Februar 1990 bis 31. Jänner 1991 den Export von zusätzlichen Mengen, die solchen Unterausnützungen entsprechen, bewilligen, vorausgesetzt, daß solche Exporte

- i) in den gleichen Erzeugnissen, in denen Unterausnützungen eintraten, erfolgen; und
- ii) 11 Prozent des Jahresbeschränkungskontingents der in Spalte e) des dazugehörigen Anhangs I dieser Vereinbarung bezeichneten Erzeugnisse nicht überschreiten.

11. Wenn in der vorhergehenden Beschränkungsperiode, welche am 31. Jänner 1990 endet, Exporte von Hongkong nach Österreich von einem der in Anhang I der in Wien am 2. Jänner 1987 und in Hongkong am 28. Februar 1987 unterzeichneten Vereinbarung (sowie der Verlängerung) betreffend beschränkte Positionen zwischen Hongkong und Österreich angeführten Erzeugnisse das im dazugehörigen Anhang I angeführte Kontingent übersteigen sollten, wird Hongkong Österreich von den Vorgriffsmengen unterrichten und diese dem entsprechenden, in Spalte e) des Anhangs I zu dieser Vereinbarung angeführten Kontingent für den Zeitraum 1. Februar 1990 bis 31. Jänner 1991 anlasten.

12. Das im Anhang I, Spalte d), dieser Vereinbarung für jedes Produkt angeführte Kontingent kann im Falle der Nichtausnutzung des bezüglichen Kontingentes in der vorangegangenen Beschränkungsperiode nach Konsultationen zwischen Österreich und Hongkong durch einen Übertrag, welcher nicht höher als 11 Prozent des anwendbaren Kontingents der aufnehmenden Beschränkungsperiode ist, und durch einen Vorgriff von nicht mehr als 6 Prozent des anwendbaren Kontingents der aufnehmenden Beschränkungsperiode überzogen werden. Der Übertrag soll die nicht ausgenützte Menge des bestimmten Produktes nicht überschreiten und soll beim gleichen Produkt, bei dem die Menge nicht ausgenutzt wurde, verwendet werden. Der Vorgriff ist vom Kontingent, das für das gleiche Produkt in der folgenden Beschränkungsperiode festgesetzt ist, abzuziehen. Die Zusammenfassung von Übertrag und Vorgriff darf 11 Prozent des anwendbaren Kontingents der aufnehmenden Beschränkungsperiode nicht überschreiten.

13. Sollten diese Vorkehrungen für einen weiteren Zeitraum verlängert werden, finden die im oben erwähnten Absatz 12 angeführten Bestimmungen über Übertrag und Vorgriff Anwendung.

Exportgenehmigung

14. Hongkong wird alle Exporte nach Österreich jener Erzeugnisse, die in Anhang II angeführt sind, von der Ausstellung von Exportgenehmigungen durch das Ministerium für Handel in Hongkong abhängig machen. Eine Exportgenehmigung soll

supply of the products involved and shall be valid for up to 6 months from the date of issue.

15. Export licences to ship products covered by an export authorization will be issued by Hong Kong on presentation of the relevant export authorization within the latter's validity period. An export licence shall be valid for 28 days from the date of issue. Hong Kong shall not issue export licences in respect of exports to Austria of products listed in Annex II which are not covered by a valid export authorization.

16. Hong Kong shall provide Austria with half-monthly statistical returns showing the quantities covered by export authorizations issued to Hong Kong exporters in respect of the products listed in Annex II. Hong Kong agrees to notify Austria immediately upon receipt of any applications for export authorizations in exceptionally large amounts in a particular product.

17. Austria shall admit imports of the textile products of Hong Kong origin listed in Annex II where such imports are accompanied by a copy of an export licence issued by the Hong Kong Trade Department.

18. If, in the opinion of Austria, the Austrian market is being disrupted in terms of the definition of market disruption in Annex A of the Arrangement Regarding International Trade in Textiles by imports from Hong Kong of any product covered by this system, Austria may request consultations under the provision of the Arrangement Regarding International Trade in Textiles.

19. A request for consultations shall be supported as soon as possible, and in any case within 14 days of the date of the request, by a factual statement of the reasons and justification for the request, including the latest data concerning elements of market disruption.

20. Austria and Hong Kong, unless otherwise agreed, shall consult as soon as possible within 30 days of the request for such consultations and shall make their best efforts to complete such consultations within a further 30 days.

21. Pending the completion of consultations, Austria may request Hong Kong to limit, during the period in which the request for consultations is made, the issue of export authorizations of the

nur bei Vorlage eines bestehenden Vertrages über die Lieferung der angeführten Erzeugnisse ausgestellt werden und für sechs Monate ab Ausstellungsdatum gültig sein.

15. Exportlizenzen zur Versendung von Waren auf Grund von Exportgenehmigungen werden von Hongkong bei Vorlage der entsprechenden Exportgenehmigung innerhalb ihrer Gültigkeitsdauer ausgestellt. Eine Exportlizenz soll für 28 Tage ab Ausstellungsdatum gültig sein. Hongkong sollte keine Exportlizenzen für jene zum Export nach Österreich bestimmten Erzeugnisse ausstellen, die zwar im Anhang II angeführt sind, für die jedoch keine gültige Exportgenehmigung vorliegt.

16. Hongkong wird Österreich halbmonatliche statistische Aufstellungen zur Verfügung stellen, welche jene Mengen aufzeigen, welche durch Exportgenehmigungen gedeckt sind, die für Exporteure Hongkongs in Hinblick auf die Produktliste in Anhang II ausgestellt wurden. Hongkong erklärt sich bereit, Österreich unverzüglich über den Erhalt von Anträgen auf Exportgenehmigungen für ein bestimmtes Erzeugnis in einem außerordentlich hohen Umfang zu verständigen.

17. Österreich wird Importe von Textilerzeugnissen, deren Ursprungsland Hongkong ist, die im Anhang II angeführt sind und bei denen anlässlich des Imports eine vom Ministerium für Handel in Hongkong ausgestellte Exportlizenz beigegeben ist, zulassen.

18. Sofern Österreich der Ansicht ist, daß der österreichische Markt durch Importe aus Hongkong von den durch diese Vereinbarung erfaßten Erzeugnissen im Sinne der Definition der Marktstörung in Anhang A des Abkommens über den Internationalen Handel mit Textilien einer Störung ausgesetzt ist, kann Österreich Konsultationen im Hinblick auf die Vereinbarung über den internationalen Handel mit Textilien verlangen.

19. Das Verlangen nach derartigen Konsultationen soll so rasch als möglich, in jedem Fall innerhalb von 14 Tagen nach Ersuchen, durch eine Sachdarstellung über die Gründe und die Rechtfertigung für ein derartiges Verlangen, einschließlich der neuesten Daten über das Ausmaß der Marktstörung, belegt werden.

20. Sofern nicht anders vereinbart, sollen Österreich und Hongkong so bald als möglich, und zwar innerhalb von 30 Tagen ab dem Zeitpunkt, zu dem das Verlangen geäußert wurde, zu solchen Konsultationen zusammentreten und sollen weiters alles daransetzen, daß diese Konsultationen innerhalb von weiteren 30 Tagen abgeschlossen werden können.

21. Bis zum Abschluß der Konsultationen kann Österreich von Hongkong verlangen, die Ausstellung von Exportgenehmigungen für das betreffende Erzeugnis während des von dieser Vereinbarung

product concerned to a level not less than the highest of:

- (a) the level of the export authorizations issued for the product concerned in the immediate preceding period increased by 10 per cent;
- (b) the average of the level of export authorizations issued for the product concerned in the preceding periods since 1 February 1987, increased by 10 per cent;
- (c) the level of export authorizations since the commencement of the period in which the request for consultations is made, increased by 10 per cent;
- (d) the previous restraint level, if any.

Hong Kong agrees that it will honour such a request.

22. For the purpose of paragraph 21 above, a "period" shall be 1 February of one year to 31 January of the immediately succeeding year. In the case of a product, or part of a product, for which the issue of export authorizations has not commenced until after 1 February 1987, the level of export licences issued in periods preceding the commencement of issue of export authorizations shall be substituted for the level of export authorizations in applying sub-paragraphs (a) and/or (b) of paragraphs 21 above, as appropriate.

23. In the event that consultations do not result in agreement, Austria shall have the right to request Hong Kong to limit exports to Austria of the products concerned during the period in which the request for consultations is made to a level not less than that calculated according to the formula set out in paragraph 21 above. Hong Kong agrees that it will honour such a request.

24. Austria and Hong Kong agree that the provisions shall not derogate from the rights of Austria and Hong Kong under the Arrangement Regarding International Trade in Textiles.

Re-Exports

25. Austria will, as far as possible, inform Hong Kong when imports into Austria of the textile products set out in Annex I that have been debited to the agreed limits are subsequently re-exported from Austria. Hong Kong may then credit the quantities involved to the appropriate limits. To this end, an administrative arrangement has been agreed between Austria and Hong Kong as set out in Annex III.

erfaßten Zeitraumes auf ein Ausmaß zu beschränken, das nicht niedriger ist als das höchste der folgenden Ausmaße:

- a) das Ausmaß an Exportgenehmigungen, die für das betreffende Erzeugnis ausgestellt wurden, in dem unmittelbar vorangehenden Zeitraum, zuzüglich einer Erhöhung um 10 Prozent;
- b) das durchschnittliche Ausmaß der Exportgenehmigungen für das betreffende Erzeugnis, ausgestellt in den vorhergehenden Zeiträumen, und zwar seit 1. Februar 1987, zuzüglich einer Erhöhung um 10 Prozent;
- c) das Ausmaß der Exportgenehmigungen seit dem Beginn jenes Zeitraumes, in welchem das Verlangen nach Konsultationen gestellt wurde, zuzüglich einer Erhöhung um 10 Prozent;
- d) das vorherige Beschränkungsausmaß, wenn ein solches bestand.

Hongkong erklärte sich bereit, einem derartigen Ersuchen nachzukommen.

22. Für die Zwecke des oben angeführten Absatzes 21 wird als „Zeitraum“ die Periode vom 1. Februar eines Jahres bis zum 31. Jänner des unmittelbar folgenden Jahres festgelegt. Falls für ein Produkt oder einen Teil des Produktes bis zum 1. Februar 1990 nicht mit der Ausstellung von Exportgenehmigungen begonnen wurde, ist das in den Zeiträumen vor Beginn der Ausstellung von Exportgenehmigungen liegende Ausmaß durch das Ausmaß der Exportgenehmigungen, welches sich aus der Anwendung der obigen Unterabsätze a) und/oder b) ergibt, zu ersetzen.

23. Sofern bei den Konsultationen keine Übereinstimmung erzielt werden kann, soll Österreich das Recht haben, von Hongkong zu verlangen, daß es seine Exporte nach Österreich für die betreffenden Erzeugnisse während des durch vorliegende Vereinbarung erfaßten Zeitraumes auf ein Ausmaß beschränkt, das nicht geringer ist als jenes wie in der Formel im oben angeführten Absatz 21. Hongkong erklärt sich bereit, einem derartigen Verlangen nachzukommen.

24. Österreich und Hongkong stimmen überein, daß die gegenständlichen Vereinbarungen die Rechte Österreichs und Hongkongs gemäß dem Abkommen über den internationalen Handel mit Textilien nicht beeinträchtigen.

Wiederausfuhr

25. Österreich wird, soweit als möglich, Hongkong davon in Kenntnis setzen, wenn Importe der in Anhang I angeführten Textilerzeugnisse nach Österreich, mit denen die vereinbarten Kontingente belastet wurden, später aus Österreich wieder ausgeführt werden. Hongkong kann dann die in Betracht kommenden Mengen der entsprechenden Kontingente gutschreiben. Zu diesem Zweck wurde die in Anhang III beschriebene Verwaltungsregelung vereinbart.

Exchange of Statistics

26. Hong Kong will provide Austria with half-monthly statistics of the textile products set out in Annex I licensed for export to Austria and debited to the limits set out in column (e), (f) and (g) of Annex I.

27. Austria will provide Hong Kong with quarterly statistics of total imports and of imports from Hong Kong and from other significant suppliers of each of the textile products set out in Annex I.

Consultations

28. Austria and Hong Kong agree to consult, at the request of either party, on any matter arising from the implementation of these arrangements.

29. If Hong Kong considers that, as a result of the restraint imposed by these arrangements, Hong Kong is being placed in an inequitable position vis-a-vis another supplier, Hong Kong may request Austria to consult with a view to remedial action such as a reasonable modification of these arrangements. Hong Kong may also request Austria to consult with a view to modifying these arrangements in respect of the period commencing 1 February 1992 to take into account the international arrangement for trade in textile products succeeding or replacing the Arrangement referred to in paragraph 2 above.

30. Where consultations are requested in accordance with paragraphs 28 and 29 above, Austria and Hong Kong shall enter into such consultations within 30 days of the request and shall endeavour to complete the consultations within a further 30 days.

Annexes

31. Annexes I, II and III hereof shall be an integral part of this Memorandum.

For Austria:

Vienna, 28 November 1989

Josef Mayer

Director

Federal Ministry for Economic Affairs

For Hong Kong:

Hong Kong, 12 January 1990

John Chan

Secretary for Trade and Industry

Austausch von Statistiken

26. Hongkong wird Österreich halbmonatliche Statistiken über die im Anhang I angeführten Textilerzeugnisse zur Verfügung stellen, für die für den Export nach Österreich Bewilligungen unter Belastung der in den Spalten e), f) und g) des Anhangs I angeführten Kontingente ausgestellt wurden.

27. Österreich wird Hongkong vierteljährliche Statistiken über die Gesamtimporte und die Importe aus Hongkong sowie aus anderen wichtigen Lieferländern von jedem der in Anhang I angeführten Textilerzeugnisse zur Verfügung stellen.

Konsultationen

28. Österreich und Hongkong stimmen überein, auf Ersuchen jeder der beiden Vertragsparteien, hinsichtlich jeder Angelegenheit, die sich aus der Durchführung dieser Vorkehrungen ergibt, in Konsultationen einzutreten.

29. Falls Hongkong der Ansicht ist, daß als Folge der durch diese Vorkehrungen auferlegten Beschränkung Hongkong in eine unbillige Lage gegenüber einem Drittland gebracht wird, kann Hongkong Österreich im Hinblick auf Abhilfsmaßnahmen, wie zB eine angemessene Abänderung dieser Vorkehrungen, um Konsultationen ersuchen. Hongkong kann Österreich weiters um Konsultationen ersuchen zwecks Abänderung dieser Vereinbarungen im Hinblick auf den Zeitraum ab 1. Februar 1992 unter Berücksichtigung des internationalen Abkommens über den Handel mit Textilien, welches jenem folgt oder jenes ersetzt, welches eingangs in Absatz 2 angeführt ist.

30. Falls Konsultationen im Sinne der Absätze 28 und 29 des gegenständlichen Abkommens verlangt werden, treten Österreich und Hongkong innerhalb von 30 Tagen ab diesem Verlangen in derartige Konsultationen ein und sind bestrebt, diese Konsultationen innerhalb von weiteren 30 Tagen abzuschließen.

Anlagen

31. Die Anlagen I, II und III bilden einen integrierenden Bestandteil dieser Vereinbarung.

Für Österreich:

Wien, 28. November 1989

Mag. Josef Mayer

Ministerialrat

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten

Für Hongkong:

Hongkong, 12. Jänner 1990

John Chan

Minister für Handel und Industrie

Annex I

Item No.	Austrian Statistical Classification No.	Hong Kong Statistical Classification No.	Description	Limits in pieces			Conversion factors for swing purposes (pieces per kilogram)
				1.2. 1990— 31. 1. 1991	1.2. 1991— 31. 1. 1992	1.2. 1992— 31. 1. 1993	
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)
1	6205.20 ex 6205.30 ex 6209.20 ex 6209.30	6205 2010 6205 2020 ex 6205 3010 ex 6205 3030 ex 6209 2020 ex 6209 3020	Shirts, not knitted or crocheted, wholly or mainly of cotton or of discontinuous synthetic fibres, men's, boys' and babies' wear	1,253,724	1,328,947	1,408,684	5.00
2	6206.30 6206.40 ex 6209.20 ex 6209.30 ex 6209.90	6206 3010 6206 3020 6206 4010 6206 4020 ex 6209 2020 ex 6209 3020 ex 6209 9002	Blouses, not knitted or crocheted, wholly or mainly of cotton or of man-made fibres, women's, girls' and babies' wear	1,135, 069	1,180,472	1,227,691	5.00
3	6203.42 6203.43 ex 6203.49 ex 6204.52 ex 6204.53 ex 6204.59	6203 4210 6203 4220 6203 4230 6203 4240 6203 4310 6203 4320 6203 4330 6203 4340 6203 4910 6203 4920 6203 4930 6203 4940 ex 6204 5210 ex 6204 5220 ex 6204 5310 ex 6204 5320 ex 6204 5910 ex 6204 5920	Trousers, bib and brace overalls, breeches, shorts, and divided skirts, not knitted or crocheted, wholly or mainly of cotton or of man-made fibres	1,999,944	2,119,941	2,247,137	1.76

Item No.	Austrian Statistical Classification No.	Hong Kong Statistical Classification No.	Description	Limits in pieces			Conversion factors for swing purposes (pieces per kilogram)
				1.2.1990— 31.1.1991	1.2.1991— 31.1.1992	1.2.1992— 31.1.1993	
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)
4	6204.62	6204 6210 6204 6220 6204 6230 6204 6240 6204 6310 6204 6320 6204 6330 6204 6340 6204 6910 6204 6920 6204 6930 6204 6940 ex 6209 2010 ex 6209 2020 ex 6209 3010 ex 6209 3020 ex 6209 9001 ex 6209 9002	Anoraks (including ski-jackets), wind cheaters and windjackets, not knitted or crocheted, wholly or mainly of cotton or of man-made fibres, men's and boys' wear	360,521	374,942	389,940	2.30
	6204.63						
	ex 6204.69						
	ex 6209.20						
	ex 6209.30						
	ex 6209.90						
	ex 6201.92						
	ex 6201.93						

Position Nr.	Österreichische Statistische Nr.	Statistische Nummer in Hongkong	Warenbezeichnung (d)	Kontingente in Stück			Umrrechnungsfaktoren für Transferier- ungszwecke (Stück je kg)
				1. 2. 1990— 31. 1. 1991	1. 2. 1991— 31. 1. 1992	1. 2. 1992— 31. 1. 1993	
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)
1	6205.20 ex 6205.30 ex 6209.20 ex 6209.30	6205 2010 6205 2020 ex 6205 3010 ex 6205 3030 ex 6209 2020 ex 6209 3020	Hemden, nicht aus Gewirken, ganz oder überwiegend aus Baumwolle oder diskontinuierlichen Spinnstof- fen, für Herren, Knaben, Kleinkin- der	1,253.724	1,328.947	1,408.684	5,00
2	6206.30 6206.40 ex 6209.20 ex 6209.30 ex 6209.90	6206 3010 6206 3020 6206 4010 6206 4020 ex 6209 2020 ex 6209 3020 ex 6209 9002	Blusen, nicht aus Gewirken, ganz oder überwiegend aus Baumwolle, aus synthetischen oder künstlichen Spinnstoffen, für Frauen, Mädchen und Kleinkinder	1,135.069	1,180.472	1,227.691	5,00
3	6203.42 6203.43 ex 6203.49 ex 6204.52 ex 6204.53 ex 6204.59	6203 4210 6203 4220 6203 4230 6203 4240 6203 4310 6203 4320 6203 4330 6203 4340 6203 4910 6203 4920 6203 4930 6203 4940 ex 6204 5210 ex 6204 5220 ex 6204 5310 ex 6204 5320 ex 6204 5910 ex 6204 5920	Hosen, Latzhosen, Kniebundhosen, kurze Hosen, Hosenröcke, nicht aus Gewirken, ganz oder überwie- gend aus Baumwolle, aus syntheti- schen oder aus künstlichen Spinn- stoffen	1,999.944	2,119.941	2,247.137	1,76

Position Nr.	Österreichische Statistische Nr.	Statistische Nummer in Hongkong	Warenbezeichnung	Kontingente in Stück			Umrechnungsfaktoren für Transferierzwecke (Stück je kg)
				1. 2. 1990— 31. 1. 1991	1. 2. 1991— 31. 1. 1992	1. 2. 1992— 31. 1. 1993	
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)
	6204.62	6204 6210 6204 6220 6204 6230 6204 6240 6204 6310 6204 6320 6204 6330 6204 6340 6204 6910 6204 6920 6204 6930 6204 6940 ex 6209 2010 ex 6209 2020 ex 6209 3010 ex 6209 3020 ex 6209 9001 ex 6209 9002					
4	ex 6201.92 ex 6201.93	ex 6201 9210 ex 6201 9220 ex 6201 9310 ex 6201 9320	Anoraks (einschließlich Schiack- ken), Windjacken (Blousons), nicht aus Gewirken, ganz oder überwie- gend aus Baumwolle, künstlichen oder synthetischen Spinnstoffen für Knaben und Männer	360.521	374.942	389.940	2,30

Annex II

Item No.	Austrian Statistical Classification No.	Hong Kong Statistical Classification No.	Description
1	ex 6211.11	6211 1110 6211 1120 6211 1130 6211 1140	Swimwear, not knitted or crocheted, of cotton or of man-made fibres, men's and boys' wear
2	ex 6204.52 6204.42 ex 6204.53 6204.43 ex 6204.59 6204.44	ex 6204 5210 6204 4210 ex 6204 5220 6204 4220 ex 6204 5310 6204 4310 ex 6204 5320 6204 4320 ex 6204 5910 6204 4410 ex 6204 5920 6204 4420	Dresses and skirts, not knitted or crocheted, of cotton or of man-made fibres, women's and girls' wear
3	ex 6202.12 ex 6202.13	ex 6202 1210 ex 6202 1220 6202 1230 6202 1240 6202 1250 6202 1260 ex 6202 1310 ex 6202 1320 6202 1330 6202 1340 6202 1350 6202 1360	Coats, including raincoats but excluding capes and gowns, not knitted or crocheted, wholly or mainly of cotton or of man-made fibres, women's and girls' wear
4	6204.32 6204.33 ex 6204.39 ex 6202.92 ex 6202.93	6204 3210 6204 3220 6204 3310 6204 3320 6204 3910 6204 3920 ex 6202 9210 ex 6202 9220 ex 6202 9310 ex 6202 9320	Jackets, anoraks, ski-jackets, wind-cheaters and wind-jackets, not knitted or crocheted, wholly or mainly of cotton, or of man-made fibres, women's and girls' wear
5	6106.10 6106.20	6106 1000 6106 2010 6106 2020	Blouses, shirts and shirt-blouses, knitted or crocheted, mainly or wholly of cotton or of man-made fibres, women's and girls' wear
6	6107.21 6108.31	6107 2110 6107 2120 6108 3110 6108 3120	Pyjamas and other night garments, knitted or crocheted, wholly or mainly of cotton, men's, boys', women's and girls' wear

Item No.	Austrian Statistical Classification No.	Hong Kong Statistical Classification No.	Description
7	6110.10	6110 1010	Jerseys, pullovers, cardigans, waistcoats and similar articles, knitted or crocheted, wholly or mainly of wool or fine animal hair, of cotton, or of man-made fibres, men's, boys', women's and girls' wear
		6110 1020	
		6110 1030	
		6110 1040	
	6110.20	6110 2010	
		6110 2020	
		6110 2030	
		6110 2040	
	6110.30	6110 3010	
		6110 3020	
		6110 3030	
		6110 3040	
		6110 3050	
		6110 3060	
		6110 3070	
		6110 3080	
8	6103.42	6103 4210	Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts, knitted or crocheted, wholly or mainly of cotton or of synthetic fibres, men's, boys', women's and girls' wear
		6103 4220	
		6103 4230	
		6103 4240	
	6103.43	6103 4310	
		6103 4320	
		6103 4330	
		6103 4340	
	6104.62	6104 6210	
		6104 6220	
		6104 6230	
		6104 6240	
	6104.63	6104 6310	
		6104 6320	
		6104 6330	
		6104 6340	

Anhang II

Position Nr.	Österreichische Statistische Nr.	Statistische Nummer in Hongkong	Warenbezeichnung
1	ex 6211.11	6211 1110 6211 1120 6211 1130 6211 1140	Badebekleidung, nicht aus Gewirken, aus Baumwolle oder aus künstlichen Spinnstoffen oder synthetischen Spinnstoffen für Männer und Knaben
2	ex 6204.52 6204.42 ex 6204.53 6204.43 ex 6204.59 6204.44	ex 6204 5210 6204 4210 ex 6204 5220 6204 4220 ex 6204 5310 6204 4310 ex 6204 5320 6204 4320 ex 6204 5910 6204 4410 ex 6204 5920 6204 4420	Kleider und Röcke, nicht aus Gewirken, aus Baumwolle oder künstlichen Spinnstoffen oder synthetischen Spinnstoffen, für Frauen und Mädchen
3	ex 6202.12 ex 6202.13	ex 6202 1210 ex 6202 1220 6202 1230 6202 1240 6202 1250 6202 1260 ex 6202 1310 ex 6202 1320 6202 1330 6202 1340 6202 1350 6202 1360	Mäntel, einschließlich Regenmäntel, aber ausschließlich Umhänge und Morgenröcke, nicht aus Gewirken, ganz oder überwiegend aus Baumwolle, aus synthetischen oder aus künstlichen Spinnstoffen, für Frauen und Mädchen
4	6204.32 6204.33 ex 6204.39 ex 6202.92 ex 6202.93	6204 3210 6204 3220 6204 3310 6204 3320 6204 3910 6204 3920 ex 6202 9210 ex 6202 9220 ex 6202 9310 ex 6202 9320	Jacken, Anoraks, Schijacken, Windjacken und Blousons, nicht aus Gewirken, ganz oder überwiegend aus Baumwolle oder künstlichen Spinnstoffen oder synthetischen Spinnstoffen, für Frauen und Mädchen
5	6106.10 6106.20	6106 1000 6106 2010 6106 2020	Blusen, Hemden und Hemdblusen, aus Gewirken, ganz oder überwiegend aus Baumwolle oder Chemiefasern, für Frauen und Mädchen
6	6107.21 6108.31	6107 2110 6107 2120 6108 3110 6108 3120	Schlafanzüge und andere Nachtkleidung aus Gewirken, ganz oder überwiegend aus Baumwolle, für Männer, Knaben, Frauen und Mädchen

Position Nr.	Österreichische Statistische Nr.	Statistische Nummer in Hongkong	Warenbezeichnung
7	6110.10	6110 1010	Strickjacken, Pullover, Strickwesten, Westen und ähnliche Artikel, aus Gewir- ken, ganz oder überwiegend aus Wolle oder feinen Tierhaaren oder aus Baum- wolle oder Chemiefasern, für Männer, Frauen und Mädchen
		6110 1020	
		6110 1030	
		6110 1040	
	6110.20	6110 2010	
		6110 2020	
		6110 2030	
		6110 2040	
	6110.30	6110 3010	
		6110 3020	
		6110 3030	
		6110 3040	
		6110 3050	
		6110 3060	
		6110 3070	
		6110 3080	
8	6103.42	6103 4210	Hosen, Latzhosen, Kniebundhosen, kurze Hosen, aus Gewirken, ganz oder überwiegend aus Baumwolle oder syn- thetischen Spinnstoffen, für Männer, Knaben, Frauen und Mädchen
		6103 4220	
		6103 4230	
		6103 4240	
	6103.43	6103 4310	
		6103 4320	
		6103 4330	
		6103 4340	
	6104.62	6104 6210	
		6104 6220	
		6104 6230	
		6104 6240	
	6104.63	6104 6310	
		6104 6320	
		6104 6330	
		6104 6340	

Annex III

Notwithstanding the provisions in paragraph 5 and in furtherance of paragraph 25 of the Memorandum, Austria and Hong Kong agree to the following administrative arrangements:

- (a) For presentation to Austria in support of an application for a corresponding import licence, an export licence ceases to be valid upon the expiration of one hundred and twenty days from the date of issue of the export licence. All export licences covering restrained items will be endorsed to this effect;
- (b) Austria will provide Hong Kong at monthly intervals with a list of export licences which have been presented to Austria in support of applications for import licences indicating the quantity covered by each corresponding import licence issued; and
- (c) In respect of export licences of which the validity of one hundred and twenty days referred to in (a) above has expired and which are not shown on the lists of export licences provided by Austria pursuant to (b) above, Hong Kong will notify Austria, as soon as possible, the numbers of such export licences and the quantity covered by each export licence with an indication that the quantities will be credited back to Hong Kong for re-use if nothing is heard from Austria within six weeks from the date of such notification.

Agreed Minute

After consultations between the Government of Austria and the Government of Hong Kong held in Vienna on 28 November 1989, the Government of Austria confirmed that Hong Kong may carry forward the following quantity from the February 1990—January 1991 restraint period to the February 1989—January 1990 restraint period:

Item No.	Description	Maximum carryforward from 1990/91 to 1989/90 (pieces)
3	Trousers, bib and brace overalls, breeches, shorts and divided skirts, not knitted or crocheted, wholly or mainly of cotton or of man-made fibres	106,796

Anhang III

Unbeschadet der Bestimmungen des Absatzes 5 und zur Erleichterung der Durchführung des Absatzes 25 dieser Vereinbarung treffen Österreich und Hongkong die folgenden Verwaltungsregelungen:

- a) Zwecks Vorlage an Österreich zur Begründung eines Antrages auf Ausstellung einer entsprechenden Einfuhrbewilligung nach Ablauf von einhundertzwanzig Tagen ab dem Datum der Ausstellung der Ausfuhrbewilligung ihre Gültigkeit. Alle Ausfuhrbewilligungen betreffend beschränkte Positionen werden mit einem diesbezüglichen Vermerk versehen;
- b) Österreich wird Hongkong in monatlichen Zeitabständen eine Aufstellung der zur Begründung von Einfuhrbewilligungsanträgen vorgelegten Ausfuhrbewilligungen unter Angabe der durch jede entsprechende Einfuhrbewilligung abgedeckten Menge zur Verfügung stellen;
- c) hinsichtlich der Ausfuhrbewilligungen, deren vorstehend unter a) angeführte Gültigkeitsdauer von einhundertzwanzig Tagen abgelaufen ist und die in dem von Österreich gemäß vorstehendem Absatz b) zur Verfügung gestellten Aufstellungen nicht aufscheinen, wird Hongkong Österreich, sobald wie möglich, die Nummern von solchen Ausfuhrbewilligungen und die durch jede Ausfuhrbewilligung abgedeckte Menge mit dem Hinweis darauf bekanntgeben, daß diese Mengen Hongkong zur neuerlichen Verwendung wieder gutgeschrieben werden, wenn von Österreich innerhalb von sechs Wochen ab dem Datum einer solchen Bekanntgabe keine Rückäußerung einlangt.

(Übersetzung)

Vereinbarung

Nach den Konsultationen zwischen den Regierungen von Österreich und Hongkong, die am 28. November 1989 in Wien abgehalten wurden, bestätigte die Regierung Österreichs, daß Hongkong für die nachstehend angeführte Menge einen Vorgriff von der Beschränkungsperiode Zeitraum Februar 1989 bis Jänner 1990 auf die Beschränkungsperiode Zeitraum Februar 1990 bis Jänner 1991 vornehmen kann.

Position Nr.	Bezeichnung	maximaler Vorgriff von 1990/91 auf 1989/90 (Stück)
3	Hosen, Latzhosen; Kniebundhosen, kurze Hosen, Hosenträger, nicht aus Gewirken, ganz oder überwiegend aus Baumwolle oder künstlichen Spinnstoffen	106.796

2. The Government of Hong Kong undertakes to notify the Government of Austria of the actual quantities carried forward into the restraint period 1 February 1989—31 January 1990 when the restraint period expires.

Done in Vienna, 28 November 1989

For the Government of Hong Kong:

Stuart Harbinson

Deputy Director-General

Trade Department

For the Government of Austria:

Josef Mayer

Director

Federal Ministry for Economic Affairs

Die Regierung von Hongkong übernimmt es, die Regierung von Österreich über die derzeitigen Mengen zu unterrichten, auf die in der Beschränkungsperiode 1. Februar 1989 bis 31. Jänner 1990 vorgegriffen wurden, sobald die Beschränkungsperiode abläuft.

Geschehen in Wien, 28. November 1989

Für die Regierung von Hongkong:

Stuart Harbinson

Stellvertretender Generaldirektor

Ministerium für Handel Hongkong

Für die Regierung von Österreich:

Mag. Josef Mayer

Abteilungsleiter

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten in Wien

Vranitzky



BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Der **Bezugspreis** des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 3000 Seiten S 1 125,— inklusive 10% Umsatzsteuer für Inlands- und S 1 225,— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten. Der Bezugspreis kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1. Jänner und 1. Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verkaufspreises von S 1,80 inklusive 10% Umsatzsteuer für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 9,— inklusive 10% Umsatzsteuer für das Stück, im Verlag der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31/295 oder 327 Durchwahl, sowie bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung, 1010 Wien, Kohlmarkt 16, Tel. 531 61.

Bezugsanmeldungen werden von der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31/294 Durchwahl, entgegengenommen.

Als Bezugsanmeldung gilt auch die Überweisung des Bezugspreises oder seines ersten Teilbetrages auf das Postscheckkonto Wien Nr. 7272.800. Die Bezugsanmeldung gilt bis zu einem allfälligen schriftlichen Widerruf. Der Widerruf ist nur mit Wirkung für das Ende des Kalenderjahres möglich. Er muß, um wirksam zu sein, spätestens am 15. Dezember bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, einlangen.

Die **Zustellung** des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, den Bezugspreis umgehend zu überweisen.

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31/294 Durchwahl, anzufordern. Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verkaufspreises abgegeben.